

PHẬT NÓI KINH MA LỢI CHI BỒ TÁT ĐÀ LA NI

Hán dịch: Chùa Đại Hưng Thiện_ Tam Tạng Sa Môn BÁT KHÔNG phụng
chiếu dịch

Phục hồi Phạm Chú và Việt dịch : HUYỀN THANH

Như vậy tôi nghe. Một thời Đức Phật ngự tại **vườn Kỳ Thọ Cấp Cô Độc** (Jetavana'nāthapiṇḍadasyārāma) trong nước **Xá Vệ** (Śrāvastya) cùng với **Đại A La Hán** (Mahā-srāvaka: Đại Thanh Văn) gồm 1250 người đến dự. Lại có vô lượng chúng **Đại Bồ Tát** do **Di Lạc Bồ Tát** (Maitreya-bodhisatva), **Mạn Thù Thất Lợi Bồ Tát** (Maṃjuśrī-bodhisatva), **Quán Thế Âm Bồ Tát** (Avalokiteśvara-bodhisatva) làm bậc **Thượng Thủ** (Pramukha), cùng với hàng **Ma Lợi Chi** (Maṛīcī), tám Bộ Trời Rồng trước sau vây quanh”.

Bấy giờ **Xá Lợi Phất** (Śāriputra) liền từ chỗ ngồi đứng dậy, trật áo hở vai phải, quỳ gối phải sát đất, chấp tay hướng Phật rồi bạch Phật rằng: “Thế Tôn! Chúng sinh ở đời vị lại phải làm Pháp của nhóm nào để được thoát các nạn?”

Đức Phật bảo **Xá Lợi Phất**: “Hãy lắng nghe! Hãy lắng nghe! Nay Ta vì ông mà nói việc này”

Khi ấy Hội Chúng vui mừng hơn hờ, khuyến thỉnh Đức Phật lần nữa.

Lúc đó Đức Thế Tôn bảo: “Này các **Tỳ Khuru** (Bhikṣu)! Phía trước *mặt trời* có một vị *Trời* tên là **Ma Lợi Chi** (Maṛīcī) có Pháp Đại Thần Thông Tự Tại, thường đi trước mặt trời mà mặt trời chẳng thấy vị ấy, còn vị ấy nhìn thấy mặt trời. Không người nào có thể nhìn thấy, không người nào có thể biết, không người nào có thể đuổi bắt được, không người nào có thể hại, không người nào có thể bịa chuyện dối trá, không người nào có thể trói buộc, không người nào có thể nợ nần tài vật của vị ấy, không người nào có thể phạt, chẳng sợ **Oan Gia** (Śatrū) được dịp thuận tiện hãm hại”.

Đức Phật bảo: ”Này các **Tỳ Khuru**! Nếu có người biết tên của vị *Trời* **Ma Lợi Chi** kia thì người ấy cũng chẳng thể bị nhìn thấy, cũng chẳng thể biết, cũng chẳng thể đuổi bắt được, cũng chẳng thể hại, cũng chẳng bị người bịa chuyện dối trá, cũng chẳng bị người trói buộc, cũng chẳng bị người nợ nần tài vật, cũng chẳng bị người trách phạt, cũng chẳng bị **Oan Gia** có dịp thuận tiện hãm hại”

Đức Phật bảo các **Tỳ Khuru**: “Nếu kẻ trai lành, người nữ thiện biết tên của **Ma Lợi Chi Thiên** ấy thì nên nói lời này: **“Con, Đệ Tử (họ tên...) biết tên của Ma Lợi Chi Thiên cho nên không người nào có thể nhìn thấy con, không người nào có thể biết con, không người nào có thể đuổi bắt được con, không người nào có thể hại con, không người nào có thể bịa chuyện dối trá con, không người nào có thể trói buộc con, không người nào có thể nợ nần tài vật của con, không người nào có thể trách phạt con, cũng chẳng bị Oan Gia có dịp hãm hại con”**

Chú này có Đại Thần Lực, thành tựu chỗ làm, phá tất cả ác. Nếu dùng **Kết Giới** (Sīmā-bandha) thì trong vòng 100 Do Tuần, tất cả các ác không dám đi vào”

Khi ấy Đức Thế Tôn liền nói Chú là:

“Nam mô phật đà gia (1) Nam mô đạ ma gia (2) Nam mô tăng già gia (3) Đát diệt tha (4) át la ca mặt tư (5) ma la ca mặt tư (6) tô đồ mặt tư (7) chi bát la mặt tư (8) ma ha chi bát la mặt tư (9) ma lợi chi dạ mặt tư (10) an đát đà na dạ mặt tư (11) na mô tuý đô để (12) toá ha (13)”

नमो बुद्धाय नमो धर्माय नमो सम्यक्
 तद्यथा अरकाम् अरकाम् सुद म् ज्वल म् मन्ज्वल म् मरीचिय
 म् अरक्ष म् म् अरक्ष म्

*)NAMO BUDDHĀYA _ NAMO DHARMĀYA _ NAMO SAMGHĀYA
 TADYATHĀ: ARKA MAṢI, MARKA MAṢI, SUDHĀ MAṢI, JVALA
 MAṢI, MAHĀ-JVALA MAṢI, ANTARDHĀNA MAṢI NAMO STUTE _ SVĀHĀ

_ Trong nạn vua chúa, hộ giúp con. Trong nạn giặc cướp, hộ giúp con. Trong
 đường đi, hộ giúp con. Bị lạc lối trong nơi hoang vắng, hộ giúp con. Ban ngày hộ giúp
 con, ban đêm hộ giúp con. Trong nạn nước cuốn, hộ giúp con. Trong nạn lửa đốt, hộ
 giúp con. Trong nạn **La Sát** (Rākṣasa), hộ giúp con. Trong nạn **Quý Trà Chỉ Nễ**
 (Dākiṇī), hộ giúp con. Trong nạn thuốc độc, hộ giúp con. Lời thật của Phật, hộ giúp
 con. Lời thật của Pháp, hộ giúp con. Lời thật của Tăng, hộ giúp con. Lời thật của hàng
 Trời, hộ giúp con. Lời thật của người Tiên, hộ giúp con.

“**Đát diệt tha (1) A la câu lệ (2) a la câu lệ(3) kê lật để (4) tát bà ca la hê tế
 (5) tát bà bả đột sắt-xỉ tế (6) tát bà y đô ba đạt la tỳ tế (7) la xoa la xoa (Tụ xưng
 tên gọi) (8) toá ha (9)**”

तद्यथा अरकोले अरकोले कीर्त्ति सर्वे
 ग्राहेभ्यः सर्वे उपद्रवेभ्यः सर्वे इति
 उपद्रवेभ्यः राक्ष म् म्

*)TADYATHĀ: ARAKOLE ARAKOLE KĪRTTI _ SARVA
 GRAHEBHYAḤ, SARVA UTPĀDUṢṬEBHYAḤ, SARVĀ ITI
 UPADRAVEBHYAḤ, RAKṢA RAKṢA MĀM (Họ tên...) SVĀHĀ

_ **Phụng Thỉnh Ma Lợi Chi Thiên Chú.** Một tên gọi là: **Ma Lợi Chi Thiên
 Thân Chú.**

Chú là:

“**Ná mô la đá-na đá-la dạ gia (1) ma lợi chi lợi đà gia (2) ma bà để di sa di,
 đá diệt tha (4) Bà la lê (5) bà đà lê (6) bà la ha mục khô (7) tát bà đồ sắt-thệ (8)
 bàn đà bàn đà (9) sa bà ha (10)**”

नमो रत्नत्रयाय मरीचि हृदयमवर्जित्य
 तद्यथा वारारे वारारे वारामुक्ते सर्वे
 दुष्टान् बन्धान् बन्धान्

*)NAMO RATNA-TRAYĀYA _ MARĪCĪ-HRDAYAM- ĀVARTESYĀMI
 TADYATHĀ: VARĀRE VĀNTĀRE VARĀHA-MUKHE, SARVA
 DUṢṬAṂ BANDHA BANDHA _ SVĀHĀ

Đức Phật bảo: “Này các Tỳ Khưu! Nếu có người nhận biết **Ma Lợi Chi Thiên
 Bò Tát** ấy sẽ trừ bỏ được tất cả chướng nạn, nạn vua chúa, nạn giặc cướp, nạn mãnh
 thú trùng độc, nạn nước lửa....

Nếu có người muốn hành Pháp này thì Pháp này là tối thắng trong tất cả Pháp.
 Người trì Chú hướng mặt về **Bách Du Xà Na** thì tất cả Quý Thần, người ác không thể
 được dịp thuận tiện hãm hại.

Nếu lúc đi ở trong nạn thời sáng sớm thức dậy tụng **Thân Chú** lúc trước, chú
 vào một bùm nước, rưới vẩy bốn phương với rưới vẩy thân của mình. Hoặc cúc áo,
 hoặc tay áo, hoặc góc áo cà sa... cứ một lần Chú thì kết một lần, tổng cộng là ba kết .
 liền đi qua Nạn. Tụng liền tiếp hai Đại Chú lúc trước rồi đi ắt hết thấy tất cả việc nạn,
 quân phòng chủ... thấy đều mê say , đều không hay biết...

Đức Phật nói Kinh này xong liền bảo các Tỳ Khuru, Tỳ Khuru Ni, Ưu Bà Tắc, Ưu Bà Di, Quốc Vương, Đại Thần với các người dân... “Nghe Phật nói Ma Lợi Chi Thiên Đà La Ni mà một lòng phụng trì thì người ấy chẳng bị tất cả các ác gây hại.

Này các Tỳ Khuru! Nếu có người hay viết chép đọc tụng thọ trì, hoặc giắt trong búi tóc, hoặc đeo trong áo... tùy thân mà đi thì tất cả ác thầy đều lui tan không dám đương cự”.

_Lúc ấy, bốn Chúng, tám Bộ Trời Rồng lễ Phật rồi lui ra, vui vẻ phụng hành.

PHẬT NÓI KINH MA LỢI CHI THIÊN BỒ TÁT ĐÀ LA NI
Hết

Hiệu chỉnh xong vào ngày 08/07/2011